

CITY OF SOMERVILLE: ANNUAL CENSUS AND STREET LISTING
IMPORTANT LEGAL DOCUMENT

Would you like to know what is happening in your neighborhood?

The Mayor's Office and the Board of Alderman now provide regular email updates on neighborhood concerns.

Name _____ Ward # _____
Address _____ (Optional) Telephone # _____
Email address _____

*The City will not share your information without your permission. Please return this flyer with your Census Form.

Why is it important that I update and return my census form?

Compliance with this State requirement establishes your proof of residence, which allows you to:

- * Register your children in school
- * Apply for elderly residence or subsidized housing
- * Vote in Somerville
- * Qualify for in-state college
- * Apply for visas
- * Collect state veterans bonuses

Documentos Legales – Lista Annual de Calles: Someta prueba de residencia establecida

IMPORTANTE: Para el residente actual solamente. Las leyes generales de Massachusetts exigen un listado anual de residentes por calle para el primero de Enero de cada año. Por favor ponga a día la información provista añadiendo, borrando or hadiendo cambios a la información impresa en el formulario. Enumere a todas las personas, incluyendo los compañeros de cuarto, que han vivido en esta dirección desde de Enero 1 de 2008. **Por favor firme y devuelva este formulario puntualmente, aun cuando ningún cambio es necesario.** La falta de respuesta a este envío resultara en que su nombre(s) sea retirado de la lista de votantes activos y podria resultar en que su nombre(s) sea retirado del registro de votantes.

Instrucciones: Por favor escriba legible. Actualice su información borrando o editando la información pre-impresa en el formulario. Si un nuevo miembro se agrega a la familia o unidad familiar, entre el nombre e información adicional al final del formulario. Coloque una línea divisoria señalando el nombre del residente anterior y su dirección actual. Coloque la fecha de nacimiento y su ocupación, no empleador. Indique su nacionalidad solo si no es un ciudadano Americano. En la columna "dirección postal", marque una "X" junto al nombre de la persona cabeza de familia. La columna "mudado / fallecido" indica si la persona cambió su dirección física o falleció. Escriba una "M" o "D" dependiendo de la respuesta. Las designaciones marcadas con un asterisco son opcionales: dirección postal, sexo, partido político, veterano, numero de perros y número telefónico.

Documento Legal – Lista Annual de Endereços Residenciais: A resposta estabelece a prova do residencia.

IMPORTANTE: Para o residente atual somente. As leis gerais de Massachusetts determinan que, todo ano, no dia 1 de Janeiro, seja realizado um alistamento de endereços residenciais. Por favor atualize a informação fornecida adicionando, suprimindo ou fazendo mudanças à informação impressa no formulário. Aliste todas as pessoas, inclusive os companheiros de quarto, que viveram neste endereço desde Janeiro 1, 2008. **Por favor assine e retorne este formulário prontamente, mesmo se nenhuma mudança é necessária.** Falha em responder a essa correspondência resultará na remoção de seu nome da lista ativa de eleitores, e também que o mesmo seja removido do registro eleitoral.

INSTRUÇÕES: Por favor escreva con letra legível. Atualize sua informação riscando ou editando a informação pré-imprimida no formulário. Se um membro novo foi adicionado à família ou à casa, incorpore o nome e a informação em uma linha em branco no pé do formulário. Passe uma linha através de o nome de todo o pessoa que não mora neste endereço e aliste seu endereço novo. Por favor inscreva seu data de nascimento e ocupação, não seu empregador. Incorpore a nacionalidade somente se não é um cidadão de ESTADOS UNIDOS. Na coluna "enviar a", marque um "X" ao lado do nome o chefe da casa. A coluna chamada "Mudou-se/Faleceu" pergunta se a pessoa listada mudou-se ou faleceu. Escreva um "M" ou "D" dependendo de sua resposta. (M= Moved/Mudou-se - D= Deceased/Faleceu). As designações marcadas por um asterisco são opcionais: enviar a, sexo, partido político, veteran das forças armadas dos de ESTADOS UNIDOS, número dos cães e número de telefone.

Dokiman legal Ki Enpòtan – Lis Adrès Anyèl

ENPÒTAN: Lwa Jeneral nan Eta Massachusetts òdone rezidan yo pou yo tè konnen adrès yo a pati de pwemye Janvyè chak ane. Bay enfòmasyon ki nesese, nou kapab ajoute, efase oubyen fè chanjman anba enfòmasyon ki ekri-a Sil vouplè, nou gen dis (10) jou devan nou pou'n voye respons la tounen, menm si nou pa genyen okenn chanjman pou'n fè ladan'n. **Si yon Moun pa voye repons lis sa-a tounen, y'ap retire non-li sou lis aktiv vòt la e yo kapab retire non'l tou nan lis enskripsyon vote-yo.**

INSTRIKSYON: Sil vouplè ekri non nou a n lèt. M ete nouvo enfòmasyon ki nesese swa k e ou a joute, efase oubyen fe chanjman a nba enfòmasyon ki enpwime-a. Mete yon "X" b o kote n on moun ki nan t et fanmi-an n an dezyem k olòn ki b ò kote n on-an. Nan n evyèrn kolòn k ote ki make M/D se pou moun k ial abite yon lot kote oubyen moun ki mouri. Si moun nan al abite y on lòt kote mete yon "M", si moun nan mouri mete yon "D". Rè s pati ki gen siy erwal yo o psonèl tankou: poste'l voye bay, sèks, pati, nimero, konbyen chat, ak numero teletòn.



SPECIAL INSTRUCTIONS: Return Immediately

Compliance with this State requirement provides proof of residence to protect your voting rights, veteran's bonus, subsidized housing and related benefits, as well as providing information for the selection of jurors. This form DOES NOT register you as a voter.

GENERAL INSTRUCTIONS: Please Print

1. Verify and/or complete all information listed on the form.
2. List ALL persons whose legal address is the same, including roommates. Include any member of the family in Military Service, away at school or confined to a rest home whose legal residence is the same.
3. **Make all changes below the typewritten line(s).**
4. If a NEW MEMBER has been added to the family or household enter the name and information on a blank line at the end of this form.
5. Put a line through the name of any resident no longer residing at this address and list his/her new address.
6. MAIL TO - Designates the person in your household to whom all mail should be addressed. If you wish to change, enter an "X" next to that individual's name.
7. OCCUPATION - Please list your occupation, not your place of employment.
8. NATIONALITY – Enter only if not U.S. Citizen
9. MOVED/DECEASED – Enter "M" or "D" if appropriate.
10. U.S. Veteran – Indicate, "Yes" if United States Veteran, or "No" if not.
11. To return this form, tri-fold and insert into return envelope provided. Stamp envelope and drop in any U.S. mailbox or return postage-free by dropping envelope in one of Somerville's Census Collection Boxes. (See below for locations.)
12. THANK YOU for your cooperation!

LOCATIONS FOR CENSUS COLLECTION BOXES

For your convenience, you can choose to drop off your annual census form at the following locations:

LOCATION	LOCATION	LOCATION	LOCATION	LOCATION
East Branch Library 115 Broadway	Reilly-Brickley Fire Station 266 Broadway	City Hall 93 Highland Avenue	Central Library 79 Highland Avenue	Lowell St Fire Station 651 Somerville Avenue
City Hall Annex 50 Evergreen Avenue	West Branch Library 40 College Avenue	Engine 7 Fire Station 265 Highland Avenue	Traffic & Parking 133 Holland Street	Public Safety Building 220 Washington Street
Water Office, DPW Franey Road	Cross St. Senior Center 165 Broadway	Council on Aging 167 Holland Street	Ralph & Jenny Senior Center 9 New Washington Street	Engine 6 Teele Sq. Fire Station 6 Newbury Street